

**Районная научная конференция
Молодых исследователей «Шаг в будущее»**

Мои первые переводы

**Сарапулова Евгения Викторовна
Багдаринская средняя общеобразовательная школа, 5 класс**

**Россия Республика Бурятия
Баунтовский эвенкийский район с. Багдарин**

**Научный руководитель
Юшина Екатерина Николаевна, учитель немецкого языка
Багдаринская средняя общеобразовательная школа**

Цель: Выпустить сборник стихов

Задачи:

1. Перевести стихотворения с немецкого языка на русский язык.
2. Оформить сборник стихов.

Этапы работы:

1. Прочитать стихи на немецком языке.
2. Подобрать стихи для перевода с немецкого языка на русский язык.
3. Перевести стихотворения с немецкого языка на русский язык.
4. Сделать литературный перевод этих стихотворений.
5. Оформить работу – выпустить сборник стихов.

Я изучаю немецкий язык четвертый год. Мне нравится этот предмет. Мне интересно читать тексты на немецком языке, искать слова в словаре, переводить слова и складывать их в предложения.

Особенно мне нравится работать со стихами. Я читаю стихотворения с выражением, стараюсь понять, о чем идет речь в стихотворении, перевожу дословно все стихотворение, а потом делаю литературный перевод. Мне приятно читать стихотворения «собственного» сочинения.

Я обратила внимание, что в учебнике «Немецкий язык. Шаги 1» для 5 класса нет литературных переводов стихотворений. Поэтому я начала переводить стихотворения из нашего учебника и делать литературные переводы этих стихотворений. Я надеюсь, что ребятам, которые будут изучать немецкий язык после меня, будет интересно читать стихотворения и литературный перевод к ним.

Список литературы

1. Каменецкая Н.П., Яцковская Г.В. Учебное пособие для 2 класса школ с углубленным изучением немецкого языка. – Москва: «Просвещение», 1994.- 260 с.
2. Русско-немецкий словарь под редакцией А.А. Лепинга – Москва: «Русский язык», 1994,- 390 с.
3. Немецко-русский, русско-немецкий словарь Э.Л.Рымашевская – Москва: «Русский язык», 1990. – 540 с.
4. Бим И.Л.»Шаги 1» Учебник немецкого языка для 5 класса – Москва: «Просвещение», 1999,- 301 с.